

تغير المعنى في لغة واجهة مستخدم الواتساب

(دراسة وصفية دلالية)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية

بجامعة سونن كاليجا الإسلامية الحكومية جوكرتا

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي في علم اللغة العربية وأدبها

وضع

أيّ نور ملّي

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

رقم الطالبة : ١٦١١٠٠٢٥

قسم اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجا الإسلامية الحكومية

جوكرتا

٢٠٢٠

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertandatangan dibawah ini :

Nama : Ayyu Nur Millaty

NIM : 16110025

Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab

Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa :

1. Skripsi yang berjudul "تغير المعنى في لغة واجهة مستخدم الواتساب (دراسة وصفية)" merupakan hasil karya asli yang saya ajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan untuk memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika di kemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil karya asli saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya siap bersedia menerima sanksi yang berlaku.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Yogyakarta, 17 Desember 2020

Yang Menyatakan



Ayyu Nur Millaty

NIM : 16110025

الشعار

لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مَّا أَتَاهَا سَيَجْعَلُ اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا ﴿٧﴾

Allah asketh naught of any soul save that which He hath given it. Allah will vouchsafe, after hardship, ease. (At-T{ala>q : 7)

الإهداء

أهدي هذا البحث خصوصا إلى :

والديّ المحبوبين

وإخوتي المحبوبين

وأساتذتي الكرام

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

NOTA DINAS PEMBIMBING

Hal : Persetujuan Skripsi

Lamp : -

Kepada

Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

Di Yogyakarta

Assalamu'alaikum wr. wb.

Setelah membaca, meneliti, memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi saudara :

Nama : Ayyu Nur Millaty

NIM : 16110025

Judul Skripsi :

تغير المعنى في لغة واجهة مستخدم الواتساب (دراسة وصفية دلالية)

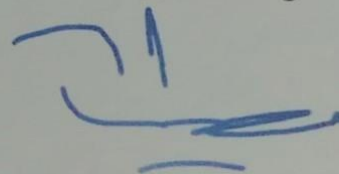
Sudah dapat diajukan kembali kepada Fakultas Adab dan Ilmu Budaya Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar sarjana strata satu dalam bidang Bahasa dan Sastra Arab.

Dengan ini kami harapkan agar skripsi saudara tersebut diatas dapat segera dimunaqasyahkan. Atas segala perhatiannya saya ucapkan terima kasih.

Wassalamu'alaikum wr. wb.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Yogyakarta, 17 Desember 2020
Pembimbing



Drs. Musthofa, M.A
NIP : 19661130 199303 1 002



PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-2147/Un.02/DA/PP.00.9/12/2020

Tugas Akhir dengan judul **تغير المني في لغة واجهة مستخدم الواتساب [دراسة وصفية
دلالية]**

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : AYYU NUR MILLATY
Nomor Induk Mahasiswa : 16110025
Telah diujikan pada : Kamis, 17 Desember 2020
Nilai ujian Tugas Akhir : A-

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR



Ketua Sidang
Drs. Musthofa, M.A.
SIGNED

Valid ID: 5fe95f7302390



Penguji I
Dr. H. Mardjoko-Idris, M.Ag.
SIGNED

Valid ID: 5fe9a827ad5fc



Penguji II
Dr. Mohammad Habib, M.Ag.
SIGNED

Valid ID: 5fe43808d5cd4



Yogyakarta, 17 Desember 2020
UIN Sunan Kalijaga
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya
Dr. Muhammad Wildan, M.A.
SIGNED

Valid ID: 5fe9aa32654a9

تجريد

إنّ اللغة لها المعنى الذي يستخدمه المستخدمون لفهم بعضهم بعضا. كمثّل اللغة، يمكن أن يتطور ويتغير معناها من وقت إلى آخر أو حاجة إلى المعاني الجديدة أو فرق في استخدام اللغة أو تطور التكنولوجيا والمعلومات كما في الحالي. بجانب إلى تطور التكنولوجيا، هناك من تطبيقات الاتصال التي تساعد الإنسان على التواصل لمسافة متباعدة وأحدها هي تطبيق واتساب المتداول وله مستخدمون في الوقت الحالي. يوجد في التطبيق نظام مرتبط مباشرة بالمستخدم يسمى واجهة المستخدم وله لغات مختلفة يمكن للمستخدم اتصالا مع التطبيق.

موضوع هذا البحث هو "تغير المعنى في لغة واجهة مستخدم الواتساب (دراسة وصفية دلالية)". في هذا البحث تبحث الباحثة مسألتين، الأولى يتعلق بالمصطلحات التي توجد في لغة واجهة مستخدم الواتساب وأقسامها والثاني يتعلق بأشكال تغير المعنى في لغة واجهة مستخدم الواتساب وكيف تغيرها.

يستخدم هذا البحث باستخدام دراسة وصفية دلالية التي تركز حول موضوع تغير المعنى من خلال وصف المشكلات عن طريقة شرح المصطلحات الموجودة ويبحث عن معناها باستخدام القاموس والمعاجم. تدل نتائج هذا البحث أشكال المصطلحات الموجودة في لغة واجهة مستخدم الواتساب مثل مصطلح الدردشة (*Chat*) أو التشفير (*Encryption*) وأشكال تغير المعنى مثل تضيق المعنى وتوسيع المعنى ونقل المعنى أو المعنى الذي لا يتغير معناه وكيف تغيرها.

الكلمة المهمة : علم الدلالة، التغير، واجهة المستخدم، واتساب

Abstrak

Bahasa memiliki makna yang digunakan pemakainya agar dapat memahami satu sama lain. Sama seperti bahasa, makna sebuah bahasa pun dapat berkembang dan berubah seiring zaman, kebutuhan akan makna baru, maupun perkembangan ilmu pengetahuan dan teknologi seperti saat ini. Seiring dengan berkembangnya teknologi, banyak sekali aplikasi-aplikasi berbasis komunikasi yang membantu manusia untuk berhubungan jarak jauh salah satunya adalah aplikasi *WhatsApp* yang populer dan banyak digunakan. Dalam suatu aplikasi ada sebuah sistem yang berhubungan langsung dengan pengguna yang disebut *User Interface* dan mempunyai berbagai bahasa yang dapat digunakan oleh pengguna sebagai sarana komunikasi antara pengguna dengan sebuah aplikasi.

Skripsi ini berjudul “Tagayyur al-Ma’na fi> Lugat Wa>jihah Mustakhdim al-Wa>tsa>b (Dira>sah Tahli>liyyah Dala>liyyah)”. Dalam penelitian ini, peneliti membahas dua hal, yang pertama mengenai apa saja istilah yang muncul pada bahasa *User Interface WhatsApp* serta macam-macamnya, yang kedua mengenai bentuk-bentuk dari perubahan makna pada bahasa *User Interface WhatsApp* dan bagaimana perubahan maknanya.

Penelitian ini dilakukan dengan menggunakan analisis deskriptif semantik yang berpusat pada tema mengenai perubahan makna dengan cara mendeskripsikan istilah-istilah yang muncul tersebut dan menginterpretasikan menggunakan kamus. Hasil penelitian menunjukkan bentuk-bentuk istilah yang muncul dalam bahasa *User Interface WhatsApp* seperti istilah الدردشة (*chat*) ataupun التشفير (*encryption*) dan bentuk-bentuk perubahan makna seperti penyempitan makna, perluasan makna, perpindahan makna atau makna yang tidak berubah serta bagaimana perubahan makna tersebut.

Kata Kunci : Semantik, Perubahan, *User Interface*, *WhatsApp*

كلمة شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله العليم الحكيم، الذي برحمته نستطيع أن نؤدى واجبتنا في توسيع العلوم والمعارف. أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمدا عبده ورسوله. وصلاة والسلام على النبي الأخير، محمد خير البشر. وعلى آله وأصحابه أجمعين. أما بعد.

فأشكر الله تعالى برحمته وبنعمته حتى استطاعت الباحثة أن تتم هذا البحث. فإن عملية هذا البحث من البداية إلى النهاية لا تخلو من المساعدات والدعاء والعون من أفراد كثيرة. بصبرهم وإخلاصهم وجدهم استطعت أن أكتب هذا البحث. فيلزم عليها أن أقدم الشكر الجزيل والتقدير إلى سيادة الفضيلة :

١. فضيلة المكرم الدكتور محمد ولدان الماجستير كعميد كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا.

٢. فضيلة المكرمة الدكتورة اينج هرنيتي كرئيسة قسم اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب والعلوم الثقافية والمكرم محمد وخيد هدايات الماجستير ككاتب قسم اللغة العربية وأدبها.

٣. فضيلة المكرم الدكتور اندس مصطفى الماجستير كمشرقي في كتابة البحث الذي قد أمضى وقته ليوجهني في عملية كتابة هذا البحث.

٤. فضيلة المكرمة الدكتورة أنينج أيو كوسماواتي كمشرقي في الدراسة الأكاديمية قد أشرفني طول وقت على كل حال بالدراسة في الجامعة.

٥. جميع المدرسين والمدرسات بكلية الآداب الذين علموني ما لم أعلم وجميع الموظفين الذين عملوا في تيسير هذه الدراسة بكلية الآداب جامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا.

٦. والديّ المحبوبين، أبي سوريانا وأمي نونوج نورليلا وهما قد ربياني واهتممني من الصغير حتى الآن.

٧. إخوتي المحبوبين، أختي الصغيرة خلدی عائمة النساء ولطفية الزهراء وأخي الصغير رجال فهمي أمرالله ورزى يرجون رحمة الله وهم قد أنشط الباحثة لإتمام هذا البحث.

٨. جميع أصدقائي الأعزاء في Jogjaers وفي قسم اللغة العربية وأدبها الذين يجاهدون معاً للوصول إلى النهاية.

يوكياكرتا، ١٧ ديسمبر ٢٠٢٠

الباحثة

أيّ نور ملّتي

رقم الطالبة: ١٦١١٠٠٢٥
STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

محتويات البحث

أ	صفحة الموضوع
ب	إثبات الأصلة
ج	الشعار والإهداء
د	صفحة موافقة المشرف
هـ	صفحة الموافقة
و	تجريد
ح	كلمة شكر وتقدير
ي	محتويات البحث
ل	قائمة الجدول والصور

الباب الأول : مقدمة

أ	خلفية البحث
ب	تحديد البحث
ج	أغراض البحث
د	فؤاد البحث
هـ	التحقيق المكتبي
و	الإطار النظري
ز	منهج البحث

ح. نظام البحث ٢٢

الباب الثاني : واتساب

أ. تعريف الواتساب ٢٤

ب. تاريخ الواتساب ٢٥

ج. واجهة مستخدم الواتساب ٢٨

الباب الثالث : المباحث

أ. المصطلحات التي توجد في لغة واجهة مستخدم الواتساب ٤١

ب. أشكال تغير المعنى في لغة واجهة مستخدم الواتساب ٤٣

الباب الرابع : الاختتام

أ. الخلاصة ١٧٠

ب. الافتراض ١٧٢

ثبت المراجع ١٧٣

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الملحق : المصطلحات التي توجد في لغة واجهة مستخدم الواتساب
ترجمة حياة الباحثة

قائمة الجدول والصور

الجدول 1.1 أشكال تغير المعنى	١٥
الصورة 2.1 شعار واتساب	٢٤
الصورة 2.2 إجمالي مستخدمي واتساب	٢٧
الصورة 2.3 مظهر دأكن وإصداره	٢٨
الصورة 2.4 مظهر دردشات للإرسال الوسائط	٣١
الصورة 2.5 مظهر دردشات للإرسال الرسائل الصوتية	٣١
الصورة 2.6 مظهر دردشات للإرسال الموقع	٣١
الصورة 2.7 مظهر دأكن في واتساب	٣١
الصورة 2.8 مظهر إعدادات واتساب	٣٣

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

من خصائص اللغة وحقائقها أنّ اللغة متغيرة. كما قاله خير (Chaer) وأجوستنا (Agustina) أنّ "اللغة مناسبة عن المتغيرة التي تحدث في آية لحظة. تحدث التغير في جميع اللغويات ومنها علم الأصوات ومورفولوجيا وعلم النحو وعلم الدلالة والمعجم."^١

يحدث تغير كل اللغة بأنّها نتيجة للثقافات الإنسانية والإنسان يميل إلى تغيرات وغير جمود. لذلك كانت اللغة سوف تتطور بشكل استمرار بمناسبة إلى تطور الفكرة الإنسانية والاحتياجاتها كمستخدم اللغة.^٢ ومن علامات اللغة الباقية هي اللغة المتغيرة وبالعكس التي لم تتغير هي اللغة البائدة كلغة الأكاديمية والسانكاسيرتا واللاتينية وغيرهم.^٣

اللغة سوف تتطور بشكل استمرار مع تطور فكرة مستخدم اللغة. ومن المعروف أنّ استخدام اللغة توجد في صيغة الكلمات والجمل. يستخدم الإنسان الكلمات والجمل ويزيدهم في المفردات بمناسبة إلى إحتياجه.

بسبب تطور فكرة الإنسانية فاستخدام الكلمات والجمل يتطور معا. يوجد هذا التطور في زيادتهم أو تخصيصهم. التخصيص ليس في كمية الكلمة ولكن في

^١ Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, (Malang: UIN-Malang Press, 2008), h. 93.

^٢ *Leksikologi Bahasa Arab*, h. 93

^٣ Sakholid Nasution, *Pengantar Linguistik Bahasa Arab*, (Sidoarjo: Lisan Arabi, 2017), h 45.

جودة الكلمة. وإن كان يتحدثون الناس عن جودة الكلمات فإنهم يدخلون دراسة المعنى.

أنّ اللغة تتطور مع فكرة مستخدم اللغة بأنّ الإنسان يستخدمون الكلمات والجمل المتغيرة ولذلك كانت معناها متغيرة بعبارة أخرى حدثت التغيرات. يريد الإنسان كمستخدم اللغة إلى الكلمات ويحتاج إلى كلمة جديدة للتواصل مع الآخرين. وفي بعض الأحيان، إن لم توجد كلمة جديدة ليعضد تفكيره يغيّر المتكلم صيغة الكلمة الموجودة أو معناها. من المهم ما يفكره الإنسان أو ما في شعوره وما يراد له يوجد في استخدام اللغة وهذا يجبرنا على مناقشة تغير المعنى.^٤

وقفا لما قاله سمسور (Samsuri) "جميع نتائج عملية تطور اللغة سواء كانت زيادة أو نقصا أو استبدالاً لغوية كصيغتها ومعناها المعجمية والنحوية هي إشارة من التغيرات اللغوية."^٥

اتفق سليم سليمان الخماس (Salim Sulaiman Al-Khammas) على أنّ "اللغة وسيلة للتواصل التي كانت متغيرة بشكل مستمر ومن اللغات المتغيرة هي اللغة العربية. وحالة الإنسان وظروفه حينما يتحدث ويتواصل مع الآخرين ليس في حالة واحدة. ولكن حركته واختلافه يسبب على تغير اللغة التي يستخدمها."^٦

والعربية من اللغات الحياة التي كانت تنمو وتتطور مع كل مرحلة حضارية يمر بها المجتمع العربي، وكان وضع المفردات الجديدة والمصطلحات وسيلة العربية في هذا النمو والتطور. ومن المعروف أن المفردات الجديدة تولد مصطلحاً بين جماعة

^٤ Mansoer Pateda, *Semantik Leksikal*, (Jakarta: PT Rineka Cipta, 2010), h. 158.

^٥ *Semantik Leksikal*, h. 158

^٦ Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, (Malang: UIN-Malang Press, 2008), h. 94.

مخصصة أولاً، فإذا راجت وشاعت بين القوم دخلت اللغة العامة ومعجماتها. وقد تعود مرة أخرى لتدخل الاصطلاح بدلالة جديدة.^٧

من مظاهر اللغة الاجتماعية هي اللغة التي يستخدمها الإنسان للتواصل مع الآخرين. واللغة كغرض إجتماعي للتواصل فإن لها أهدافاً وأغراضاً واستعمالها مختلفة ومهمة لجميع الناس. كانت اللغة دوراً هاماً في الإتصال كلامية وكتابية مع أنّ تكنولوجيا (Teknologi) يتطور تطوراً سريعاً.

في الوقت الراهن، بجانب تطور التكنولوجيا والمعلومات أو فريق في استخدام اللغة المختلفة واختلاط بعضها ببعضها فيؤثر كل ذلك في تغير اللغة وتطورها وبالاخص على الكلمة التي تغير معناها سواء في توسيع المعنى وتضييقه وارتفاعه والتغيرات الأخرى. يوجد احتياج على المفردات والمصطلحات الجديدة بسبب تطور التكنولوجيا والمعلومات لأن الإنسان سوف لا يزال أن يحتاج إليهم للتواصل مع الآخرين.^٨

وكان واتساب (WhatsApp) كوسائل الاتصال الذي يستخدم فيه اللغة كلغة واجهة المستخدم فيه قد تغير المعنى في مصطلحاته وبخاصة في لغة واجهة المستخدم كما في الكلمة "الحساب" بمعنى "الكثير"^٩ ولكن في واتساب يستعمل في سجلات أسماء المستخدمين وكلمة المرور وحقوق الوصول إلى الشبكة أو النظام عبر الإنترنت.^{١٠}

^٧ ممدوح محمد خسارة، علم المصطلح وطرائق وضع المصطلح في العربية، (دمشق: دار الفكر، ٢٠٠٨)، ص. ٧.

^٨ Rachmaniar dan Renata Anisa, *Studi Deskriptif Tentang Loyalitas Peserta Grup WhatsApp*, (Sosioglobol, Jurnal Pemikiran dan Penelitian Sosiologi, Vol. 2, No, 1, Desember, 2017), h. 33.

^٩ ابن منظور، لسان العرب، (بيروت: دار الصادر، بلا سنة)، ج. ١، ص. ٣١٣.
^{١٠} <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/Akun>, (KBBI Daring, Badan Pengembangan dan pembinaan Bahasa, Kementrian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia, 2016).

يكون واتساب هو من وسائل الاتصال المتداولة اليوم. وكان مسجل المستخدم واتساب مليارا شهريا من فبراير ٢٠١٦ مع اثنان وأربعين مليار رسالات وخمسة وخمسين ومائتين مقطع فيديو من خلاله يوما. وهذا بمعنى أنّ واحد من سبعة أشخاص في العالم يستخدمونه.^{١١}

وقد بحث كثير من الباحثين عن استخدام واتساب كوسائل الاتصال واقتناعه في إرسال الرسائل في مايو ٢٠١٧. ومن البحوث المذكورة أنّ بعض المجتمع لديهم وسيلة تكنولوجية للاعلام والاتصال معهم ومنها *Handphone* وحساب والوسائل الإجتماعية منها واتساب.^{١٢}

بناء على الاشياء المذكورة السابقة فتختار الباحثة واتساب كموضوع في هذا البحث لأنه من وسائل التواصل الإجتماعي المتداول وله مستخدم كثير في الوقت الحالي. بالإضافة إلى ذلك لعوامل نشأة المعرفة والتكنولوجيا وبالخصوص في تكنولوجيا واتساب واحتياجاته إلى مفردات جديدة فتبحث الباحثة عن تغير معنى في لغة واجهة مستخدم الواتساب.

ب. تحديد البحث

بناء على المعلومات وخلفية المسألة المذكورة، حددت الباحثة المسائل في هذا البحث بالشكل التالي:

١. ما هي المصطلحات التي توجد في لغة واجهة مستخدم الواتساب وأقسامها؟
٢. ما أشكال تغير المعنى في لغة واجهة مستخدم الواتساب وكيف تغيرها؟

^{١١} Rachmaniar dan Renata Anisa, *Studi Deskriptif Tentang Loyalitas Peserta Grup WhatsApp*, (Sosioglobal, Jurnal Pemikiran dan Penelitian Sosiologi, Vol. 2, No. 1, Desember, 2017), h. 33.

^{١٢} Trisnani, *Pemanfaatan Whatsapp sebagai Media Komunikasi dan Kepuasan dalam Penyampaian Pesan di Kalangan Tokoh Masyarakat*, (Jurnal Komunikasi, Media dan Informatika, Vol. 6, No.3, November, 2017), h.1.

ج. أغراض البحث

بناء على المعلومات وتحديد المسألة المذكورة، يمكن للباحثة أن تعرض أغراض البحث بالشكل التالي :

١. لمعرفة المصطلحات التي توجد في لغة واجهة مستخدم الواتساب وأقسامها.
٢. لمعرفة أشكال تغير المعنى في مصطلحات لغة واجهة مستخدم الواتساب وكيف تغيرها.

د. فؤاد البحث

١. فائدة نظرية : (١) يرجى هذا البحث إسهاما في دراسة اللغة العربية وخاصة في دراسة تغيير المعنى اللغوية (٢) يرجى هذا البحث لمساعدة القراء والطلبة في فهم وتطبيق نظرية اللغة وخاصة في علم الدلالة.
٢. فائدة عملية

وبشكل عملية، يرجى هذا البحث أن يسهم في المعارف العلمية وأن يكون من أحد المرجع أو الموارد الميزة لناطق اللغة وباحثها خاصة للطلاب شعبة اللغة العربية وأدائها.

هـ. التحقيق المكتبي

بناء على الملاحظات وعمليات البحث التي أجراها الباحثون، هناك العديد من مكتبات المراجعة التي لها صلة بهذا البحث، وخاصة من المباحثات المتعلقة بتغير المعنى، بما في ذلك :

١. قد بحث أهديت ماهندرا (٢٠١٢) طالب جامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوكياكرتا قسم اللغة العربية وأدائها تحت العنوان "تغير معاني المصطلحات المستعملة في توتر : دراسة تحليلية دلالية" وهو يبحث فيه عن

أشكال التغيير المعنى في معنى المصطلحات المستعملة في توتر باستعمال دراسة تحليلية دلالية.

٢. قد بحث خيرى فرزاني (٢٠١٣) طالب جامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوكياكرتا قسم اللغة العربية وأدائها تحت العنوان "تغير معاني العرابية الداخلة إلى اللغة الجاوية في القاموس Baoesastra Djawa : دراسة تحليلية دلالية" وهو يبحث فيه عن دراسة تحليلية تغيير المعنى الموجود في القاموس الجاوي W.J.S Poerwadaminta. الهدف من هذا البحث لمعرفة أشكال تغيير المعنى التي تحدث في الكلمات العربية والعوامل التي تخلف لتغيير المعنى.

٣. قد بحث فريزا رماضاني (٢٠١٥) طالب جامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوكياكرتا قسم اللغة العربية وأدائها تحت العنوان "تغير معاني الكلمات العرابية الداخلة إلى لغات الجاوية في Majalah Joko Lodang : دراسة تحليلية دلالية" وهو يبحث فيه عن تحليلية تغيير المعنى الكلمة العربية في اللغة الجاوية في Majalah Joko Lodang ، وأشكال تغيير المعنى وعوامل التي تؤثر على تغيير المعنى.

٤. قد بحث مهندس الزهري (٢٠١٢)، تحت العنوان "تغير معنى الأسماء العربية في القرآن : دراسة تحليلية الاجتماعية الدلالية"، Jurnal Penelitian، المجلد ٩، الرقم ١، مايو ٢٠١٢، ص ١٤٣-١٢٩. وهو يبحث فيه عن أشكال الأسماء العربية القرآن التي تغيرت معناها وكيف تحدثها والآثار الاجتماعية لتغير معنى اللغة العربية في القرآن.

٥. قد بحث أدريانشة لاساوالي (٢٠١٨)، تحت العنوان "توسيع المعنى في اللغة العربية"، IQRA: مجلة التربية و العلوم الإسلامية، المجلد ٢، الرقم ١، ديسمبر ٢٠١٨. وهو يبحث فيه عن تطور توسيع المعنى اللغة العربية مثل

الكلمة "الورد" التي كانت أصلها بمعنى "الماء إيتاء" ويكون قد تغيرت معناها إلى "قراءات بعد الصلاة".

يختلف هذا البحث من البحوث السابقة ويركز هذا البحث في تغيير المعنى في مصطلحات الواتساب. بناء على ذلك، تبين أن البحث الذي سيقوم به الباحثة بعنوان "تغير المعنى في لغة واجهة مستخدم الواتساب" لم يبحثه شخص من قبل.

و. الإطار النظري

لابد لكل البحث العلمي أن يكون فيه إطارا نظريًا مخصوصا ليبيّن ويفصّل بيانات البحث تفصيلًا دقيقًا وليحصل على نتائج المناسبة بموضوع البحث وأغراضه. دور اللغة في المجتمع كبير ومهم. لا توجد فيه أنشطة إنسانية تحدث فيه بدون اللغة. ظهرت اللغة فيه تستخدم في التعليم والتجارة والأنشطة الدينية والسياسية والعسكرية وهلم جرا. قد سهل بها الأنشطة بشكل جيد. دور اللغة كبير جدا في حياة الإنسان لأنها تستطيع أن تنقل رغبة وأفكارا وعواطف الإنسان إلى الآخرين.^{١٣}

وظيفة اللغة هي وسائل الاتصال. بمعنى أن اللغة تحتوي على معان مفهومة. ومن الصعب، أن يقوم بتواصل إذ لم يفهم بعض الآخرين. لذلك، فإن اللغة مليئة بالمعنى.^{١٤} وموضع دراسة المعنى هو المعنى الموجود في وحدات الكلام مثل الكلمات والعبارات والبنود والجمل.^{١٥}

^{١٣} Abdul Chaer, *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*, (Jakarta: PT Rineka Cipta, 2012),

h. 27.

^{١٤} Sakholid Nasution, *Pengantar Linguistik Bahasa Arab*, (Sidoarjo: Lisan Arabi, 2017), h.

١٤٧.

^{١٥} *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*, h. 27.

وكان لمصطلح "المعنى" له مفهوم محيّر. وشكلت له مفهومات في العلوم وفي اللغويات. هناك ثلاثة أشياء التي يشرحها الفلاسفة واللغويون بما يتعلق بمحاولة عن شرح المعنى. هذه الأشياء الثلاثة هي (١) شرح معنى الكلمة بشكل علمي، (٢) وصف الجملة بشكل علمي، (٣) وشرح المعنى في عملية الاتصال. ولشرح المعنى يجب أن ينظر إلى: (١) الكلمة، (٢) الجملة، (٣) وما يحتاج المتحدث لتواصل مع الآخرين.^{١٦}

إنّ علم الدلالة، كما يدل عليه اسمه، هو علم يبحث في معاني الكلمات والجملة، أي في معنى اللغة. علم الدلالة هو أحد فروع من علوم اللغة. وعلم اللغة (أي اللغويات أو اللسانيات كما يدعوه البعض) ينقسم إلى فرعين رئيسيين هما علم اللغة النظري وعلم اللغة التطبيقي. علم اللغة النظري يشمل علم النحو وعلم الصرف وعلم الأصوات (أو الصوتيات) وعلم تاريخ اللغة وعلم الدلالة. أمّا علم اللغة التطبيقي فيشمل تعليم اللغات والاختبارات اللغوية وعلم المعاجم والترجمة وعلم اللغة النفسي وعلم اللغة الاجتماعي.^{١٧}

علم الدلالة هو جزء من علم اللغة يهتم بالمعنى. "المعنى" هو مفهوم بنطاق واسع من التطبيقات، ينتمي بعضها إلى مجال علم الدلالات ويقع البعض الآخر وراءه. المعنى دائماً ب "معنى" شيء ما. الكلمات لها معنى وكذلك العبارات والجملة.^{١٨}

^{١٦} Mansoer Pateda, *Semantik Leksikal*, (Jakarta: PT Rineka Cipta, 2010), h. 79.

^{١٧} محمد علي الخولي، علم الدلالة، (قاهرة: المكتبة الوطنية، ٢٠٠١)، ص. ٣.

^{١٨} Sebastian Lobner, *Understanding Semantics*, (New York: Routledge, 2013), hal. 3

يعرف بعضهم بأنه دراسة المعنى، أو العلم الذي يدرس المعنى، أو الفرع من علم اللغة الذي يتناول نظرية المعنى، أو الفرع الذي يدرس الشروط الواجب توافرها في الرمز حتى يكون قادراً على حمل المعنى.^{١٩}

المصطلح "الدلالة" في اللغة اليونانية يحتوي على معنى *to signify* على تعريف "دراسة المعنى"، على افتراض أن المعنى يكون جزءاً من اللغة والدلالة من اللغويات. كما كانت الأصوات وقواعد اللغة وحقول المعنى يحتلّ في درجة معينة. يكون حقول الصوت في المستوى الأول بشكل عام، فالنحو في المستوى الثاني، فإنّ حقول المعنى يكون في المستوى النهائي. وعلاقات بين ذلك وفقاً لحقيقة أنّ (أ) اللغة أصله صوتاً تجرّيداً يشير إلى رموز معينة (ب) الرموز هي مجموعة الأنظمة لها إعدادات وعلاقات معينة، (ج) ومجموعة الرموز لها شكل وعلاقة تتضمن معنى معيناً.^{٢٠}

اتّفق العلماء أن كلمة "الدلالة" هي مصطلح يستخدم في علم اللغة يدرس علاقة بين العلامات اللغوية مع الأشياء التي تدل عليها. أو بعبارة أخرى، أنّه الدراسة اللغوية التي تتعلم عن المعنى أو معنى اللغة. ولذلك، يمكن لنا أن نعرف أن "الدلالة" هي علم المعنى أو موضوع بحثها المعنى، وهي من الأنواع الثلاثة في التحليل اللغوي، يعني التحليل الأصواتي والنحوي والدلالي.^{٢١}

استخدام المفهوم الدلالية غالباً، لا ينحصر في العلوم ولكنّه يستخدمه الناس في الحياة اليومية. عندما يقول شخص أنّ كلمة معينة يستخدمها بمعنى خاص ويختلف معناها لشخص آخر، أو أنّ بياناً معيناً صحيح أو أنه غير صحيح، أو أنّ عبارة معينة صحيحة أو أنها غير صحيحة، كل ذلك يكون في مستوى التحليل،

^{١٩} أحمد مختار عمر، علم الدلالة، (قاهرة: علام الكتب، ١٩٩٨)، ص. ١١.

^{٢٠} Aminuddin, *Semantik Pengantar Studi Makna*, (Bandung: Sinar Baru Algesindo, 2015),

h. 15.

^{٢١} *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*, h. 2.

ويتبع الإطار النظري العقلي، وينطبق على عمليات النظر المنطقي المقبول. وبعبارة أخرى تتبع من الأولى أو تتوافق معها أو تتناقض معها ثم يطبق جميع الحالات المفاهيم الدلالية. وقد عرف بعض مشكلات الدلالات ومفاهيمها وليست جديدة. تتمثل مهمة البناء النظامي للدلالات في إيجاد تعريفات كافية للمفاهيم الدلالية الاجمالية والمفاهيم الجديدة المتعلقة بها وتوفير نظرية مناسبة إلى هذه التعريفات.^{٢٢}

وفقا لباريرا (Parera) في كتابه *النظرية الدلالية* أنّ حدود الدلالة هو يجب أن يتصل بكلام اللغة المعنوية وعلاقات المعنى التي تحتوي عليها الكلام. وبعبارة أخرى، حدود الدلالة هو وسم حقيقة المعنى وعلاقتها.^{٢٣}

قد تطورت اللغة بنماسبة تطور الزمان والإنسان كمستخدمها. لا شيء ثابت في اللغة. كل عنصر اللغة سوف تتطور دائما، من علم الأصوات ومورفولوجيا وعلم النحو والحقول الدلالية والحقول العملية. وكذلك مفردات اللغة التي تزداد وتتطور دائما حسب الحاجة. ومن التطور هو تطور المعنى للمفردات وهو التنقل والتغيير من معنى إلى معنى آخر.^{٢٤}

وقد تمت عملية تحديث اللغة العربية بنظام دلالي من خلال علم المعنى والمورفولوجي الذي يركز على مشكلة صيغة الكلمة. كما في اللغات الأخرى، يجب اللغة العربية على أن توفق مع حدوث تغير المعنى كما قال أولمان (Ullman) "يقع تغير المعنى بسبب بعض عوامل: العوامل اللغوية والتاريخية والاجتماعية والنفسية وتأثير اللغات الأجنبية والحاجة إلى كلمات جديدة".^{٢٥}

Rudolf Carnap, *Introduction to Semantics*, (Cambridge: Harvard university Press, ^{٢٢} 1948), h. v.

Parera, *Teori Semantik*, (Jakarta: Penerbit Erlangga, 2004), h. 51. ^{٢٣}

Teori Semantik, h. 108. ^{٢٤}

Muhandis Azzuhri, *Perubahan Makna Nomina Bahasa Arab dalam al Qur'an*, (Jurnal ^{٢٥} Penelitian, Vol.9, No.1, Mei 2012), h. 130.

وبسبب على هذه العوامل، غيرت اللغة العربية معناها في كثير من ألفاظها. وحدوث تغير المعنى في اللغة العربية بأسباب ظهور الحاجة والتطور الاجتماعي والثقافي والمشاعر العاطفية والنفسية والانحراف اللغوي وتغيرات المعنى من المعنى الحقيقي إلى المعنى المجازي وحدوث التجديد والابتكار.^{٢٦}

لاقى السيمانتيك التاريخي (يسمى أحياناً *Semasiology*) عناية اللغويين في وقت مبكر جداً لا يتجاوز أوائل القرن التاسع عشر. وقد بدأ في ألمانيا أولاً، ثم انتقل إلى فرنسا على يد علماء اللغة الاجتماعيين، من تلاميذة Meillet. وفي هذا القرن حاول العلماء كذلك تقعيد التغيرات التي تحدث للمعنى، وتصنيفها على أسس منطقية. وكان من أهم ما شغل علماء اللغة موضوع تغير المعنى، وصور هذا التغير، وأسباب حدوثه، والعوامل التي تتدخل في حياة الألفاظ أو موتها. ولقد تسأل Cohen في صدر كتابه *The Diversity of Meaning* قائلاً: هل يتغير المعنى؟ ثم أجاب قائلاً: إن نفس الكلمات - بسبب تطور اللغة خلال الرمز - تكتسب معنى آخر، وتشرح فكرة أخرى، وعلى هذا فإن ما نعينه بتغير المعنى هو تغيير الكلمات لمعانيها. ويقول ألمان: لقد سبق أن عرفنا المعنى بأنه علاقة متبادلة بين اللفظ والمدلول. وعلى هذا يقع التغير في المعنى كلما وجد أي تغير في هذه العلاقة الأساسية.

ومعنى هذا أن تغير المعنى يحس بجانب اللفظ بصورة أساسية، وأن حينما يعالج موضوع تغير المعنى لا يعالج منعزلاً وإنما في ضوء الألفاظ التي ترتبط بالمعاني المتغيرة وتعبّر عنها. ويشبه بعض اللغويين تغير المعنى عن طريق اكتساب الكلمة لمعان جديدة بالشجرة تنبت فروعاً جديدة. وهذا الفروع بدورها تنبت فروعاً أصغر. الفروع الجديدة قد تخفى

القديمة وتقضى عليها ولكن لا يحدث ذلك دائماً. هناك كثيراً من المعاني السابقة ازدهرت وانتشرت لقرون على الرغم من نمو المعاني الجديدة اللاحقة.^{٢٧}

التغيير في المعنى يعرف باستبدال المرجع. وقد يبدل معنى المرجع بمعنى المرجع الجديد.^{٢٨} التغيير الذي يحدث في المعجمية أو المفردة سيطر في الدراسة اللغوية. يمكن أن يكون مفهوماً أنّ "الإقتراض أو النقل" بين اللغة واللغات الأخرى يحدث في المفردات.^{٢٩} يسمى تغيير المعنى تغيير أساسية اللفظ وحينما نعالج موضوع تغيير المعنى لا نعالجه على انفراض لكن يذكر الألفاظ التي ترتبط بالمعاني المتغيرة و تعبر عنها.^{٣٠}

ويشبه بعض اللغويين تغيير المعنى عن طريق اكتساب الكلمة لمعان جديدة بالشجرة تنبت فروعاً جديدة. وهذا الفروع بدورها تنبت فروعاً أصغر. الفروع الجديدة قد تخفى القديمة، وتقضى عليها، ولكن لا يحدث ذلك دائماً. وهناك كثير من المعاني السابقة ازدهرت وانتشرت لقرون على الرغم من نمو المعاني الجديدة اللاحقة. وسنقصر أنفسنا من بين مشكلات تغيير المعنى على مشكلتين اثنتين هما : أسباب تغيير المعنى وأشكال تغيير المعنى.^{٣١} في تطور اللغة العربية، يقسم اللغويون من أوروباً تطور المعاني العربية إلى ثلاثة أجزاء : توسيع المعنى وتضييق المعنى وتنقل المعنى.^{٣٢} وبعد ذلك سنتكلم عن أشكال تغيير المعنى وهي توسيع المعنى وتضييق المعنى ونقل المعنى.

كان توسيع المعنى هو شكل من أشكال مظاهر اللغة التي تحدث بإضافات المعنى المختلفة بشكل عام.^{٣٣} يقع توسيع المعنى (*widening*) أو امتداده

^{٢٧} أحمد مختار عمر، علم الدلالة، (قاهرة: علام الكتب، ١٩٩٨)، ص. ٢٣٥.

^{٢٨} *Pengantar Linguistik Bahasa Arab*, h. 107

^{٢٩} *Pengantar Linguistik Bahasa Arab*, h. 45

^{٣٠} محمد حسن عبد العزيز، المعجم التاريخي للغة العربية وثائق ونماذج، (القاهرة: دار السلام، ٢٠٠٨)، ص. ٣٨٨.

^{٣١} علم الدلالة، ص. ٢٣٦.

^{٣٢} Adhriansyah Lasawali, *Makna Meluas dalam Bahasa Arab* (IQRA: Jurnal Ilmu

Kependidikan dan Keislaman, Vol.2, No. 1, Desember 2018), h. 30.

^{٣٣} *Semantik Pengantar Studi Makna*, h. 130

(*extension*) عندما يحدث الانتقال من معنى خاص إلى معنى عام. ويعد هذا الشكل على قدم المساواة في الأهمية مع الشكل الأتي (تضييق المعنى)، وإن كان الدكتور ابراهيم أنيس يرى أن (تعميم الدلالة أقل شيوعا في اللغات من تخصيصها، و أقل أثرا في تطور الدلالات و تغييرها).^{٣٤} ويعني توسيع المعنى أن يصبح عدد ما تشير إليه الكلمة أكثر من السابق، أو يصبح مجال استعمالها أوسع من قبل. و الأمثلة على ذلك كثيرة أي الطفل قد يطلق كلمة "تفاحة" على كل الأشياء المستديرة التي تشبهها في الشكل مثل البرتقالة وكرة التنس وأكرة الباب و ثقالة الورق.^{٣٥}

وحدوث توسيع معنى الكلمة أكثره بسبب تطور الأنشطة الإنسانية. والحاجة إلى مفهوم جديد لم يجب بإيجاد المفردة الجديدة دائما لكنها بطريقة استخدام اللغة الموجودة بتوسيع معنى الكلمات التي يمكنها.^{٣٦}

وتخصيص المعنى أو تضييقه يكون إذا كان معنى الكلمات لها تخصيصا وتعيينا.^{٣٧} وبعد تضييق المعنى (*narrowing*) - وسماه إبراهيم أنيس تخصيص المعنى - اتجاهها عكس السابق. ويعني ذلك تحويل الدلالة من المعنى الكلي إلى المعنى الجزئي أو تضييق مجالها. وعرفه بعضهم بأنه تحديد معاني الكلمات وتقليلها. والأمثلة على ذلك كثيرة منها كلمة (حرامي) هي في الحقيقة نسبة إلى "الحرام". ثم تخصصت دلالتها واستعملت بمعنى "اللص" في القرن السابع الهجري في بعض النصوص المروية. تخصيص أو تضييق المعنى عكسه توسيع المعنى. وكان توسع المعنى نتيجة إسقاط بعض الملامح التمييزية اللفظ. أما التخصيص فنتيجة إضافة بعض الملامح التمييزية اللفظ، فكلما زادت الملامح مما قل أفرادها.^{٣٨}

^{٣٤} أحمد مختار عمر، علم الدلالة، (قاهرة: علام الكتب، ١٩٩٨)، ص. ٢٤٣.

^{٣٥} علم الدلالة، ص. ٢٤٣.

^{٣٦} Dewa Putu Wijana dan Muhammad Rohmadi, *Semantik Teori dan Analisis*, (Surakarta:

Yuma Pustaka, 2011), h. 92

Semantik Pengantar Studi Makna, h. 130.

^{٣٨} علم الدلالة، ص. ٢٤٥.

نقل المعنى أو تغير المجموع هو تغير معنى الكلمة من أصلها. يوجد الارتباط بالمعنى الأصلي ولكن شوطاً طويلاً.^{٣٩} إنّ الألفاظ المتطورة في هذا الحيز ترتبط بالاستعارة ومعنى التشبيه، لأن نقل اللفظ دالاً من مجال إلى آخر إنما يستند إلى مسوّغات الشبه الشكلي أو الوظيفي بين المجالين، أو بين الجزأين الماد بين اللذين تحرك اللفظ بينهما.^{٤٠}

يكون الفرق بين نقل المعنى والنوعين السابقين هو أن كون المعنى القديم أوسع أو أضيق من المعنى الجديد في النوعين السابقين وكونه مساوياً له في النوع الحالي. و معنى هذا أن جميع أنواع المجاز التي يتساوى فيها الطرفان تدخل تحت هذا النوع المسمى بنقل المعنى، أو تغيير مجال الاستعمال.^{٤١}

وأمثلة نقل المعنى كثيرة منها التغير عن أحد أعضاء البدن باسم عضو آخر مثل استخدام كلمة "صدر أو نحر" (و في بعض اللغات : معدة) بدلا من "ثدي". ومنها تبادل الأسماء الدالة على عماليات الحواس. فكثيرا ما تستعمل الألفاظ الدالة على اللمس والسمع والإحساس والذوق بعضها مكان بعض. وبعض اللغات تعبر عن الأصم (بأعمى الأذنين).^{٤٢} كلمة (اللوح) فهي دالة في الأصل على نوع من المواد التي يكتب عليها ثم عَمِمَت على سائر الوسائل الأخرى، ثم نرى في طرف آخر انتقالاً دلاليّاً من الكتابة إلى بناء السفن.^{٤٣} والأمثلة من هذه أشكال تغيير المعنى يمكن أن ننظر في الجدول يلي :

^{٣٩} Pengantar Semantik Bahasa Indonesia, h. 143.

^{٤٠} فايز الداية، علم الدلالة العربي : النظرية والتطبيق، (دمشق: دار الفكر، ١٩٩٦)، ص. ٢٨٢.

^{٤١} علم الدلالة، ص. ٢٤٧.

^{٤٢} علم الدلالة، ص. ٢٤٧.

^{٤٣} علم الدلالة العربي : النظرية والتطبيق، ص. ٢٨١.

الكلمات	المعنى الأصلي	المعنى الجديد	أشكال تغيير المعنى
حرامي	من كان من عاداته ارتكاب الحرام	السارق	تضييق المعنى
الطهارة	النظافة	الختان	تضييق المعنى
شاف	تداول ونظر	رأى	توسيع المعنى
لسان	الجارحة	اللغة	نقل المعنى
صدر أو نحر	الجارحة	ثدي	نقل المعنى
السفرة	الطعام الذي يصنع للمسافر	المائدة	نقل المعنى

في أوائل هذا القرن رأي اللغوي الفرنسي انطوان ميه Antoine Meillet أن هناك ثلاثة أسباب رئيسية لتغير المعنى هي : اللغوية والتاريخية والاجتماعية. ويعقب أولمان على هذا بقوله : (هذا الأنواع الثلاثة مجتمعة تستطيع فيما بينها أن توضح حالات كثيرة من تغير المعنى، ولكنها مع ذلك ليست جامعة بحال من الأحوال).^{٤٤}

ولعل أهم الأسباب التي تؤدي إلى تغير المعنى ما يأتي :

١. ظهور الحاجة

^{٤٤} علم الدلالة، ص. ٢٤٣.

حينما يملك المجتمع اللغوي فكرة أو شيئاً يريد أن يتحدث عنه فإنه يمثلها بمجموعة من الأصوات في مفردات أو معجم اللغة.

وقد يكون هذا التمثيل عن طريق الاقتراض (حينما يؤخذ الشيء من مصدر خارجي)، وقد يكون عن طريق صك لفظ جديد Coining على طريقة كلمات هذه اللغة. ويحدث الأخير كثيراً بالنسبة للمسميات التجارية التي توضع عادة دون نظر لأصلها أو اشتقاقها، وإنما باعتبار سهولة تذكرها وحسن جاذبيتها. يقول Waldron : في المخترعات والاكتشافات، الحديثة نحن نستعمل ألفاظاً قديمة لمعان حديثة ولذا يتغير المعنى) ويقول أيضاً : (مصطلحات العلوم والرياضة والتخصصات المختلفة قد تنتقل إلى لغة الناس كذلك).^{٤٥} وكلمة "الحاسوب" التي كانت أصله من كلمة حسب-يحسب بمعنى العد ويكون قد طورت معناها كأداة عد.^{٤٦}

في مجال الكمبيوتر، هناك مصطلحات نافذة (windows) والملفات (file) وفأرة (mouse) وهلم جرا. في الواقع، فإن أصله ملف بمعنى منطقة تخزين، وفأر بمعنى حيوان. يعتمد استخدام هذه الأسماء على احتياجات الإنساني ليذكر المنتج أو شيء جديد.^{٤٧}

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

٢. التطور الاجتماعي والثقافي
السمة الرئيسية للمجتمع وجود تغيرات في آية لحظة. يمكن للمجتمع أن يجتمعون بمجموعات الأخرى بطريقة مختلفة على سبيل المثال العلاقات الاقتصادية والسياسة والحرب والكوارث الطبيعية والهجرة والثقافة وما إلى ذلك.

^{٤٥} علم الدلالة، ص. ٢٣٧.

^{٤٦} Semantik Bahasa Arab, h. 209.

^{٤٧} Leksikologi Bahasa Arab, h. 95

وفقاً لمختار عمر، يمكن وصف التغيير في المعنى باللغة العربية بسبب الثقافة الاجتماعية بالطرق التالية:

أ. فقد يكون في شكل الانتقال من الدلالات الحسية إلى الدلالات التجريدية لتطور العقل الانساني ورفيه. وانتقال الدلالة من المجال المحسوس إلى المجال المجرد يتم عادة في صورة تدريجية، ثم قد تنزوي الدلالة المحسوسة، وقد تندثر، وقد تظل مستعملة جنباً إلى جانب مع الدلالة التجريدية لفطرة تطول أو تقصر.

ب. وقد يكون في شكل اتفاق مجموعة فرعية ذات ثقافة مختلفة على استخدام ألفاظ معينة في دلالات تحددها تتماشى مع الأشياء والتجارب والمفاهيم الملائمة لمهنتها أو ثقافتها وقد يؤدي هذا إلى نشوء لغة خاصة jargon . ولا شك أن شدة الاتصال بين أفراد هذه الجماعة وبينها وبين أفراد أخرى من المجتمع الكبير سيقضي على صعوبة إفهام الآخرين وتعاملهم مع المدلول الجديد. وقد حدث مثل هذا بالنسبة للكلمات الدينية كالصلاة والحج والزكاة والوضوء والتميم... ويمكن القول على وجه العموم إن الاتجاه في مثل هذه الحالات يميل نحو التضييق في معنى الكلمة حين تنتقل من الاستعمال العام إلى المجالات التخصصية.

ج. وقد يكون في شكل استمرار استخدام اللفظ ذي المدلول القديم وإطلاقه على مدلول حديث للإحساس باستمرار الوظيفة رغم الاختلاف في الشكل.^{٤٨}

^{٤٨} علم الدلالة، ص. ٢٣٨.

٣. المشاعر العاطفية والنفسية

تحظر اللغات استعمال بعض الكلمات لما لها من إيحاءات مكروهة، أو لدلالاتها الصريحة على ما يستقبح ذكره، وهو ما يعرف باللامساس أو الـtaboo.

ولا يؤدي اللامساس إلى تغيير المعنى ولكن يحدث كثيراً أن المصطلح البديل يكون له معنى قديم، مما يؤدي إلى تغيير دلالة اللفظ. فكأن اللامساس يؤدي إلى التحايل في التعبير أو ما يسمى بالتلطف، وهو في حقيقته إبدال الكلمة الحادة بكلمة أقل حدة وأكثر قبولاً، وهذا التلطف هو السبب فب تغيير المعنى.^{٤٩}

٤. الانحراف اللغوي

قد ينحرف مستعمل الكلمة بالكلمة عن معناها إلى معنى قريب أو مشابه له فيعد من باب المجاز، ويلقى قبولاً من أبناء اللغة بسهولة. وستناول المجاز في عنوان مستقل. وقد يكون الانحراف نتيجة سوء الفهم أو الالتباس أو الغموض، وحينئذ يتصدى له اللغويون بالتقويم والتصويب، وغالباً ما يكون محل رفض منهم، حتى لو قبلته الجماعة اللغوية و جرى على ألسنتهم.

ويحدث سوء الفهم حين يصادف المرء اللفظ لأول مرة فيخمن معناه، وقد ينتهي به التخمين إلى دلالة غريبة لا تكاد تمت إلى ما في ذهن المتكلم بأي صلة. وحين يتكرر هذا الانحراف من أكثر من شخص قد يؤدي هذا إلى تطور اللفظ تطوراً مفاجئاً يرثه الجيل الناشيء ويركن إليه.

^{٤٩} أحمد مختار عمر، علم الدلالة، (قاهرة: علام الكتب، ١٩٩٨)، ص. ٢٣٩.

ويتم مثل هذا التغير الفجائي عادة في البيئات البدائية حيث الانعزال بين أفراد الجيل الناشيء وجيل الكبار، تسود تلك الدلالة الجديدة. ويمثل الدكتور أنيس لهذا التغير الفجائي أو الانحراف اللغوي بكلمات مثل الأرض التي تحمل دلالات عدة متباينة. فهي الكوكب المعروف، وهي الزكام (وهي الرعدة كذلك)، ومثل الليث الذي يعني الأسد و يعني أيضاً العنكبوت.^{٥٠}

ويعد الأطفال كذلك أحد الأمثلة البارزة للانحراف اللغوي خصوصاً وأنهم يغلبون جانب الشكل على جانب الوظيفة. فقد يطلق الطفل على الفأس والمطرقة لفظ (قدوم). وقد استعمل طفل في الثلاثة كلمة paint بدلاً من ورنيش الحذاء الذي تستعمل معه الفرشاة.^{٥١}

٥. الانتقال المجازي

وعادة ما يتم بدون قصد، وبهدف سد فجوة معجمية. ويميز الاستعمال المجازي من الحقيقي للكلمة عنصر النفي الموجود في كل مجاز حي. وذلك كقولنا : رجل الكرسي ليست رجلاً، وعين العبرة ليست عينا. وعنصر النفي هذا هو الذي يمكن من توجيه أسئلة ملغزة نحو :

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ما الذي له لسان ولا يمكن أن يتكلم ؟
ما الذي له عين ولا يمكن لأن يرى ؟

ما الذي له أسنان ولكنه لا يعض ؟

وقد يحدث بمرور الوقت أن يشيع الاستعمال المجازي فيصبح للفظ معنيان، وقد يشيع الممعنى المجازي على حساب المعنى الحقيقي ويقضي عليه.

^{٥٠} علم الدلالة، ص. ٢٤٠.

^{٥١} علم الدلالة، ص. ٢٤١.

وميز بعضهم بين الأنواع الثلاثة الآتية للمجاز :

أ. المجاز الحي (*living*) الذي يظل في عتبة الوعي، ويشير الغرابة والدهشة عند السامع.

ب. المجاز الميت (*dead*) أو الحفري (*fossil*) وهو النوع الذي يفقد مجازيته ويكتسب الحقيقة من الألفة وكثرة التردد

ج. المجاز النائم (*sleeping*) أو الذاوي (*faded*) ويحتل مكاناً وسطاً بين النوعين السابقين.

والفرق بين المجاز الميت والمجاز النائم هو جزئياً سؤال عن درجة الوعي اللغوي. وسيأتي مزيد حديث عن المجاز في العنوان التالي : (أشكال تغير المعنى).^{٥٢}

٦. الابتداء

ويعد الابتداء *innovation* أو الخلق *creativity* من الأسباب الواعية لتغير المعنى. وكثيراً ما يقوم به أحد صنفين من الناس :

أ. الموهوبون من أصحاب الهارة في الكلام كالشعراء والأدباء. وحاجة الأديب إلى توضيح الدلالة أو تقوية أثرها في الذهن هي التي تحمله على الالتجاء إلى الابتداء.

ب. المجامع اللغوية والهيئات العلمية حين تحتاج إلى استخدام لفظ ما للتعبير عن فكرة أو مفهوم معين، وبهذا تعطي الكلمة معنى جديداً يبدأ أول الأمر اصطلاحياً، ثم قد يخرج إلى دائرة المجتمع فيغزو اللغة

^{٥٢} علم الدلالة، ص. ٢٤١.

المشتركة كذلك. ومثال ذلك كلمة root التي يختلف معناها بحسب

مهنة المتكلم أهو مزارع أم عالم رياضيات أم لغوي.^{٥٣}

ز. منهج البحث

في الأساس، منهج البحث هي طريقة منتظمة للحصول إلى هدف معين وبعبارة أخرى كيفية العمل المنظومة لسهولة الانشغال للحصول على هدف ما يقصد به.^{٥٤} فيما يلي المنهج :

١. نوع البحث

إنّ هذا البحث بحث وصفي تحليلي يصف المشكلات بطريقة شرح المصطلحات في لغة واجهة مستخدمة الواتساب ثم يبحث عن معناه باستخدام معاجم مختلفة.

٢. مصدر البيانات

مصادر البيانات هي جزء مهم في البحث. هناك نوعان: أساسي وثنائي. المصدر الأساسي هو مصدر البيانات الذي يوفر البيانات بشكل مباشرة إلى الباحث. والمصدر الثانوي هو مصدر البيانات الذي يوفر البيانات غير مباشرة إلى الباحث.^{٥٥}

والمصدر الأساسي في هذا البحث هو مصطلحات في لغة واجهة مستخدم الواتساب نفسها، وأما المصدر الثانوي فهو الكتب اللغوية والمعاجم والمجلات وغيرها من المصادر المحتاجة والمتعلقة بهذا البحث.

^{٥٣} علم الدلالة، ص. ٢٤٢.

^{٥٤} Zaim, *Metode Penelitian Bahasa: Pendekatan Struktural*, (Padang: FBS UNP Press, 2014), h. 22.

^{٥٥} *Pendekatan Struktural*, h. 22.

٣. طريقة جمع البيانات

إنّ طريقة جمع البيانات في هذا البحث طريقة تسجيلية وطريقة مكتبية بشكل تسجيل بيانات المصطلحات في لغة واجهة مستخدم الواتساب.

٤. طريقة تحليل البيانات

والطريقة التي تستخدمها الباحثة في تحليل هذا البحث هي طريقة وصفية وتحليلية بالطريقة التالية :

أ. جمع عدد البيانات التي تتعلق بالموضوع البحث. مصدر البيانات من مصطلحات في لغة واجهة المستخدم واتساب.

ب. مراقبة المعاني الأساسية أو المعجمية الموجودة في هذه المصطلحات باستخدام المعاجم.

ج. توضيح جميع البيانات لأنواعها ولتسهيل تحليل البيانات.

د. تحليل البيانات بشكل تصنيف البيانات على أساس تركيب اللغوية من الكلمات والعبارات.

هـ. بحث عن البيانات لتحليل تغير المعنى في مصطلحات لغة واجهة المستخدم واتساب.

و. يعرض نتائج تحليل البيانات.

ح. نظام البحث

كان نظام البحث في هذا البحث لوضوح و تسهيل البحث. يحتوي هذا

البحث على أربعة أبواب لتكون هذا البحث منظما ترتيبيا بما يرام. وهي كما يلي :

الباب الأول من مقدمة ويحتوي على خلفية البحث وتحديد البحث وأغراض البحث وفوائده والتحقيق المكتبي والإطار النظري ومنهج البحث ونظام البحث.

الباب الثاني يحتوي على تعريف وتاريخ وواجهة مستخدم الواتساب.

الباب الثالث من مباحثة يحتوي على المصطلحات التي توجد في لغة واجهة مستخدم الواتساب وأقسامها وأشكال تغير المعنى في لغة واجهة مستخدم الواتساب.

الباب الرابع خاتمة ويحتوي على الخلاصة والإفترحات.

الباب الرابع

الاختتام

أ. الخلاصة

بعد إتمام الباحثة في تحليل تغير المعنى في لغة واجهة مستخدم الواتساب، فتستطيع الباحثة أن تعبر نتائجها فيما يلي :

١. كانت المصطلحات التي توجد في لغة واجهة مستخدم الواتساب تتركب من سبعين ومائة مصطلحات وتنوعت أقسامها، وهي كما يلي:
 - أ) اسم المفرد كمصطلحات " الدردشة والحالة والمكالمة".
 - ب) جمع التكتير كمصطلحات "الرسائل والصور والوسائط".
 - ج) جمع مؤنث السالم كمصطلحات "الإعدادات والإشعارات والمستندات".
 - د) مصدر كمصطلحات "تخزين وتنزيل وتثبيت".
 - هـ) اسم الفاعل كمصطلحات "الصادرة والوارد وفائنة".
 - و) اسم المفعول كمصطلحات " محظورة ومحمول ومقروءة".
 - ز) اسم المكان كمصطلح " الموقع والمعرض والمكتب".
 - ح) فعل المضارع كمصطلح " يكتب ويرن".
 - ط) فعل الأمر كمصطلحات "اسحب واكتب".
 - ي) حرف كمصطلحات " في ومع ومن".

ك) تركيب وصفي كمصطلح "مجموعة جديدة ورسالة جماعية جديدة والصورة الشخصية".

ل) تركيب إضافي كمصطلحات "دعوة الصديق وإستخدام البيانات والتخزين ومؤشرات قراءة الرسائل".

٢. أن تغير المعنى في لغة واجهة مستخدم الواتساب تحدث في ثلاث أشكال، وهي كما يلي:

أ. تخصيص أو تضيق المعنى : التغير يحدث في المعنى ويكون معنى الجديد في استعماله خصوصاً وأضيق من قبلها، وهذا يحدث في تسعين مصطلحات كمصطلح "الردشة والمكالمات ومجموعة جديدة"

وكان معنى لمصطلح "الردشة" أضيق من قبل، وهو من "اختلاط الكلام وكثرته" إلى "المحادثة على الرسائل النصية بين المستخدمين وسجلاتها ومؤشراتها وتثبيتها في واتساب".

ب. تعميم أو توسيع المعنى : التغير يحدث في المعنى ويكون معنى الجديد في استعماله عموماً وأوسع من قبلها، وهذا يحدث في ثلاث وأربعين مصطلحات كمصطلح "الحالة والإعدادات والحساب"

وكان معنى لمصطلح "الحالة" أوسع من قبل، وهو من "صفة أو كون الشيء وهيئته وكيفية" إلى "الشيء الذي يدلّه المستخدم في الصور أو الفيديو أو النصية في واتساب".

ج. تنقل المعنى : تغير يحدث في المعنى ويكون معنى الجديد في استعمالها تنقل من قبلها لعلاقة مشابهة، وهذا يحدث في مصطلحين كمصطلح "أخبار والإشعارات المنبثقة"

وكان معنى لمصطلح "أخبار" ينقل من قبل، وهو من "علم وعرف على حقيقة ما أو النبأ" إلى "ما يوصفه المستخدم عن نفسه"، لأنه تدل على الوصف والنبأ عن المستخدم.

ب. الاقتراح

تغير المعنى مترابط مع تطور اللغة نفسها، وكثير من المعاني الجديدة تولد من تطور اللغة واستخدامها. تغير المعنى في هذا البحث مترابط أيضاً مع تطور التكنولوجيا وحاجة الإنسان إلى المفردات والمعاني الجديدة في وقتنا الحاضر. ولذلك تغير معناها إلى المعنى الآخر أو المعنى الجديد بحسب مجال الاستخدام لغة واجهة المستخدم.

تدرك الباحثة أنّ هذا البحث أبعد عن الكمال وترجو الباحثة في هذا البحث إسهاماً في علم الدلالة وخاصة في توفير المفردات والمعاني الجديدة في استخدام اللغة العربية وأن يكون مفيدة للقراء عموماً وللباحثة خصوصاً.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ثبت المراجع

أ. المراجع العربية

- آبدي، الفيروز. ٢٠٠٥. القموس المحيط. بيروت: مؤسسة الرسالة.
- أنيس، إبراهيم. ١٩٨٤. دلالة الألفاظ. القاهرة: الأنجلو المصرية.
- الخولي، محمد علي. ٢٠٠١. علم الدلالة : علم المعنى. القاهرة: المكتبة الوطنية.
- الداية، فايز. ١٩٩٦. علم الدلالة العربي : النظرية والتطبيق. دمشق: دار الفكر.
- سليمان الخمّاش، سالم. ٢٠٠٧. المعجم وعلم الدلالة. دمشق: موقع لسان العرب.
- عبد العزيز، محمد حسن. ٢٠٠٨. المعجم التاريخي للغة العربية وثائق ونماذج. القاهرة: دار السلام.
- عمر، أحمد مختار. ١٩٩٨. علم الدلالة. القاهرة: علام الكتب.
- _____. ٢٠٠٨. معجم اللغة العربية المعاصرة. الطبعة الأولى. القاهرة: علام الكتب.
- ماهendra، أهديت. ٢٠١٢. تغير معاني المصطلحات المستعملة في توتر : دراسة تحليلية دلالية. البحث. بيوكياكرتا: جامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوكياكرتا.
- محمد خسارة، ممدوح. ٢٠٠٨. علم المصطلح وطرائق وضع المصطلح في العربية. دمشق: دار الفكر.
- مدكور، إبراهيم. بلا سنة. المعجم الكبير. معجم اللغة العربية.
- معجم المعاني عربي إنجليزي وعربي إندونسي. ٢٠٢٠.

معجم معجم الوسيط. ٢٠٠٤. الطبعة الرابعة. مصر: مكتبة الشروق الدولية.
 معلوف، لوس. بلا سنة. المنجد في اللغة والأدب والعلوم في اللغة والأدب
 والعلوم في اللغة والأدب والعلوم. الطبعة التاسعة عشرة. بيروت: مطبعة
 الكاثوليكية.

منظور، ابن. بلا سنة. لسان العرب. بيروت: دار الصادر.

ب. المراجع الإندونيسية

- Aminuddin. ٢٠١٥. *Semantik Pengantar Studi Makna*. Bandung: Sinar Baru Algesindo.
- Chaer, Abdul. ٢٠١٢. *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*. Jakarta: PT Rineka Cipta.
- <https://ar.m.wikipedia.org>.
- <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/Akun>. KBBI Daring. ٢٠١٦. Kemdikbud: Badan
- <https://techno.okezone.com/read/2020/01/18/207/2154693/sejarah-whatsapp-aplikasi-chat-paling-populer-saat-ini>.
- <https://www.meemaps.com/>.
- <https://www.techfor.id/fungsi-user-interface-ui-dalam-membangun-desain-yang-optimal/>.
- <https://www.whatsapp.com/>.
- Jati Kesuma, Tri Mastoyo. 2007. *Pengantar (Metode) Penelitian Bahasa*. Yogyakarta: Carasvatibooks.
- Kholison, Mohammad. ٢٠١٦. *Semantik Bahasa Arab*. Sidoarjo: Lisan Arabi.
- Mardalis. ٢٠٠٨. *Metode Penelitian Suatu Pendekatan Proposal*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Matsna. ٢٠١٦. *Kajian Semantik Arab : Klasik dan Kontemporer*. Jakarta: Kencana.

- Muhammad Nauval El Ghiffary. dkk. 2018. *Analisis Komponen Desain Layout, Warna, dan Kontrol pada Antarmuka Pengguna Aplikasi Mobile Berdasarkan Kemudahan Penggunaan: Studi Kasus Aplikasi Olrider*. Jurnal Teknik ITS. Vol.5. No. 1.
- Munawwir, Ahmad Warson dan Fairuz, Muhammad. 2007. *Kamus al-Munawwir*. Surabaya: Penerbit Pustaka Progresif.
- Musthofa, 2010. *Computational Linguistics : Model Baru Kajian Linguistik dalam Perspektif Komputer*, Jurnal Adabiyat, Vol. IX, No. 2, Desember.
- Nasution, Sakholid. 2017. *Pengantar Linguistik Bahasa Arab*. Sidoarjo: Lisan Arabi.
- Parera. 2004. *Teori Semantik*. Jakarta: Penerbit Erlangga.
- Pateda, Mansoer. 2010. *Semantik Leksikal*. Jakarta: PT Rineka Cipta. Pengembangan dan Pembinaan Bahasa.
- Peter G.W. Keen, 2000. *Kamus Istilah Teknologi Informasi bagi Manajer*. Yogyakarta: ANDI.
- Rachmaniar dan Anisa, Renata. 2017. *Studi Deskriptif Tentang Loyalitas Peserta Grup WhatsApp*. Sosioglobal. Jurnal Pemikiran dan Penelitian Sosiologi. Vol. 2. No. 1.
- Sugiyono. 2013. *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*. Bandung: Penerbit Alfabeta.
- Taufiqurrochman. 2018. *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang: UIN-Malang Press.
- Trisnani. 2017. *Pemanfaatan Whatsapp sebagai Media Komunikasi dan Kepuasan dalam Penyampaian Pesan di Kalangan Tokoh Masyarakat*. Jurnal Komunikasi. Media dan Informatika. Vol. 6. No.3. November.
- Wijana, Dewa Putu dan Rohmadi, Muhammad. 2011. *Semantik Teori dan Analisis*. Surakarta: Yuma Pustaka.
- Zaim. 2014. *Metode Penelitian Bahasa: Pendekatan Struktural*. Padang: FBS UNP Press.

ج. المراجع الإنجليزية

- Carnap, Rudolf. 1948. *Introduction to Semantics*. Cambridge: Harvard University Press.
- Farah. dkk. ٢٠٠٤. *The Dictionary English-Arabic*. Beirut: Dar al-Kotob al-Ilmiyah.
- Sebastian Lobner, ٢٠١٣. *Understanding Semantics*. New York: Routledge.
- Wehr, Hans. ١٩٧٦. *A Dictionary of Modern Written Arabic*. New York: Spoken Language Service, Inc.

د. المراجع الصور

- <https://blog.whatsapp.com/connecting-one-billion-users-every-day>
- <https://blog.whatsapp.com/dark-mode-now-available-for-i-phone-and-android>
- <https://blog.whatsapp.com/introducing-the-whats-app-business-app>
- <https://whatsappbrand.com/wp-content/themes/whatsapp-brc/images/calling-thumb-android-3.png>
- <https://whatsappbrand.com/wp-content/themes/whatsapp-brc/images/location-android-5.png>
- <https://whatsappbrand.com/wp-content/themes/whatsapp-brc/images/photo-thumb-android-2.png>
- <https://whatsappbrand.com/wp-content/themes/whatsapp-brc/images/vm-thumb-android-4.png>

الملحق

المصطلحات التي توجد في لغة واجهة مستخدم الواتساب

الرقم	المصطلحات	أشكال تغير المعنى			لا يتغير معناه
		تضييق المعنى	توسيع المعنى	تنقل المعنى	
١	الدردشات	V			
٢	الحالة		V		
٣	المكالمات	V			
٤	مجموعة جديدة	V			
٥	رسالة جماعية جديدة	V			
٦	واتساب ويب				
٧	الرسائل المميزة بنجمة	V			
٨	الإعدادات		V		
٩	الحساب		V		
١٠	الإشعارات	V			
١١	إستخدام البيانات والتخزين	V			
١٢	المساعدة	V			
١٣	دعوة الصديق		V		
١٤	الخصوصية		V		
١٥	آخر ظهور		V		
١٦	لا أحد				V
١٧	جهات اتصالي				V
١٨	الكل				V
١٩	الصورة الشخصية		V		

	V			الأخبار	٢٠
			V	المشاركة فقط مع...	٢١
			V	جهات اتصالي باستثناء	٢٢
			V	مؤشرات قراءة الرسائل	٢٣
			V	المجموعات	٢٤
V				الموقع المباشر	٢٥
			V	جهات اتصال محظورة	٢٦
		V		الأمن	٢٧
		V		التحقق بخطوتين	٢٨
V				تمكين	٢٩
			V	تغيير الرقم	٣٠
V				التالي	٣١
			V	طلب معلومات الحساب	٣٢
			V	طلب التقرير	٣٣
		V		حذف حسابي	٣٤
		V		مظهر	٣٥
V				داكن	٣٦
V				فاتح	٣٧
			V	خلفية الشاشة	٣٨
			V	من دون خلفية	٣٩
			V	المعرض	٤٠
		V		لون ثابت	٤١
			V	مكتبة خلفيات الشاشة	٤٢
			V	الإفترض	٤٣
			V	مفتاح الإدخال للإرسال	٤٤
			V	عرض الوسائط	٤٥

			v	آخر نسخ احتياطي	٤٦
			v	النسخ المحلي	٤٧
			v	google drive إعدادات	٤٨
			v	google drive إجراء نسخ احتياطي في drive	٤٩
			v	google drive حساب	٥٠
		v		النسخ الاحتياطي بحسب نوع الاتصال	٥١
			v	تضمين مقاطع الفيديو	٥٢
			v	حجم الخط	٥٣
v				صغير	٥٤
v				متوسط	٥٥
v				كبير	٥٦
		v		نسخ احتياطي للدردشات	٥٧
v				سجلات الدردشة	٥٨
			v	نقل الدردشة	٥٩
			v	أرشفة جميع الدردشات	٦٠
			v	مسح محتوى الدردشات	٦١
			v	حذف الدردشات	٦٢
		v		نعمة المحادثات	٦٣
		v		نعمة الإشعارات	٦٤
		v		إهتزاز	٦٥
v				إيقاف	٦٦
v				قصير	٦٧
v				طويل	٦٨
	v			الإشعارات المنبثقة	٦٩

			V	وميض	٧٠
		V		استخدام الإشارات ذات الأهمية المرتفعة	٧١
			V	نغمة الرنين	٧٢
		V		استخدام الشبكة	٧٣
			V	الوسائط	٧٤
			V	الرسائل	٧٥
			V	تجوال	٧٦
			V	استخدام التخزين	٧٧
			V	التنزيل التلقائي للوسائط	٧٨
			V	أثناء استخدام بيانات المحمول	٧٩
			V	الصور	٨٠
		V		المقطع الصوتية	٨١
		V		المقطع الفيديو	٨٢
			V	المستندات	٨٣
			V	أثناء الاتصال بشبكة wifi	٨٤
			V	أثناء التجوال	٨٥
			V	الإستخدام القليل للبيانات	٨٦
		V		الأسئلة المتكررة	٨٧
V				اتصل بنا	٨٨
		V		الشروط وسياسة الخصوصية	٨٩
			V	معلومات التطبيق	٩٠
V				التراخيص	٩١
			V	الإصدار	٩٢
		V		تثبيت الدردشة	٩٣

		V	إلغاء تثبيت الدردشة	٩٤
	V		كتم الإشعارات	٩٥
	V		إلغاء كتم الإشعارات	٩٦
		V	إضافة اختصار للدردشات	٩٧
	V		تمييز كمقروءة	٩٨
		V	تحديد الكل	٩٩
V			اكتب رسالة	١٠٠
	V		الكاميرا	١٠١
V			الموقع	١٠٢
		V	أيقونة المجموعة	١٠٣
		V	تعديل معلومات المجموعة	١٠٤
		V	الإبلاغ عن المجموعة	١٠٥
V			مشرف المجموعة	١٠٦
		V	دعوة للمجموعة عبر رابط	١٠٧
		V	إضافة مشرّكين	١٠٨
		V	مشارك	١٠٩
		V	إعدادات المجموعة	١١٠
		V	وسائط المجموعة	١١١
		V	معلومات المجموعة	١١٢
V			بحث	١١٣
	V		المزيد	١١٤
	V		إبلاغ	١١٥
V			الخروج من المجموعة	١١٦
		V	إضافة اختصار	١١٧
V			الوصف	١١٨
	V		وسائط وروابط ومستنداد	١١٩

			V	تخصيص الإشارات	١٢٠
		V		التشفير	١٢١
V				حظر	١٢٢
V				تعديل	١٢٣
			V	عرض في دفتر العناوين	١٢٤
			V	التأكد من رمز الأمن	١٢٥
		V		يكتب	١٢٦
			V	رسالة غير مقروءة	١٢٧
			V	متصل الآن	١٢٨
			V	عرض جهات الاتصال	١٢٩
V				أرشفة الدردشة	١٣٠
V				إلغاء أرشفة الدردشة	١٣١
			V	مؤرشفة	١٣٢
			V	الدردشة المؤرشفة	١٣٣
		V		ملصق	١٣٤
			V	اسحب للإلغاء	١٣٥
		V		الخبر ورقم الهاتف	١٣٦
			V	تحديد جهة اتصال	١٣٧
			V	جهة اتصال جديدة	١٣٨
V				تحديث	١٣٩
V				المجموعات المشتركة	١٤٠
V				نسخ	١٤١
V				قُرئت	١٤٢
			V	تم تسليمها	١٤٣
			V	إعادة توجيه	١٤٤
			V	التمييز بنجمة	١٤٥

			V	معلومات	١٤٦
			V	حذف الوسائط في الدردشات	١٤٧
			V	حذف الرسائل المميزة بنجمة	١٤٨
		V		الملف الشخصي	١٤٩
V				رد	١٥٠
		V		الحالات غير الهامة	١٥١
		V		الحالات الحديثة	١٥٢
		V		الحالات التي تمت مشاهدتها	١٥٣
V				شاهدها	١٥٤
V				مشاهدة	١٥٥
		V		خصوصية الحالة	١٥٦
			V	يرن	١٥٧
		V		جار الاتصال	١٥٨
			V	مكالمة صوتية	١٥٩
		V		مكالمة فيديو	١٦٠
			V	مكالمة جماعية	١٦١
			V	مسح سجل المكالمات	١٦٢
			V	معلومات المكالمات	١٦٣
			V	الصادرة	١٦٤
			V	الوارد	١٦٥
			V	فائتة	١٦٦
			V	المزيد من الخيارات	١٦٧
			V	رسالة محوّل	١٦٨
			V	إعادة تعيين الإحصائيات	١٦٩
		V		إخلاء مساحة	١٧٠

DAFTAR RIWAYAT HIDUP

Nama : Ayyu Nur Millaty

Tempat, Tanggal Lahir : Bandung, 11 September 1998

Alamat Asal : Kp. Buah Jajar, No.39 RT. 02 RW. 11 Desa Bojong Kec Majalaya Kab Bandung, Jawa Barat 40382.

Alamat di Yogyakarta : Jl. Ganesha VI No. 01 RT. 50 RW. 05 Kel. Mujamuju Kec. Umbulharjo DIY 55165.

No. HP : 0895330665860

E-mail : Ayyunurmillaty@gmail.com

Orang Tua :

a. Bapak : Suryana S.Pd
Pekerjaan : PNS

b. Ibu : Nunung Nurlaila
Pekerjaan : Guru TK

Pendidikan Formal :

TK : TK Darul Jihad 2002-2004

SD : SDN Sukamanah 1 2004-2010

SMP : SMPI Ibnu Siena Tasikmalaya 2010-2013

SMA : MA Persis Tarogong Garut 2013-2016

UNIVERSITAS : UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta 2016-2020